

РЕЗЮМЕ. Ушбу мақолада талабалар билан ишлашни индивидуаллаштириш проекциясида булутли технологияларни жорий этиш асосида ўқув жараёни виртуализация қилиш имкониятлари муҳокама қилинади.

РЕЗЮМЕ. В данной статье рассматриваются возможности виртуализации учебного процесса на основе внедрения облачных технологий в проекцию индивидуализации работы со студентами.

SUMMARY. This article discusses the possibilities of virtualization of the educational process based on the introduction of cloud technologies in the projection of individualization of work with students.

ТИПОЛОГИЯ ТРУДНОСТЕЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ВУЗОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Н.Х.Жалилова – преподаватель-стажёр

Ташкентский государственный университет востоковедения

Таянч сўзлар: ёзма нутқ компетенцияси, ёзиш, қийинчиликлар, хатолар, категория, хитой тили, чет тили.

Ключевые слова: письменная речевая компетенция, письмо, трудности, ошибки, категория, китайский язык, иностранный язык.

Key words: written speech competence, writing, difficulties, mistakes, category, the chinese language, the foreign language.

Цель обучения письменной речи – научить учащихся писать на иностранном языке те же тексты, которые образованный человек умеет писать на родном языке [1:56].

Формирование письменной речевой компетенции обуславливается некоторыми трудностями, которые возникают у студентов, их мы можем обозначить как типологию трудностей. В психолого-педагогической и методической литературе трудность в обучении рассматривается как явление, возникающее в процессе учебной деятельности.

Из этого следует, что типология трудностей может быть охарактеризована как ряд моментов, при которых студенты испытывают затруднения или сталкиваются с проблемами, требующими соответствующее решение.

Трудности обуславливаются теми обстоятельствами, в которых формируется письменная речь: пишущий не может подкрепить свое речевое произведение мимикой, жестом, выделить интонацией свое отношение к предмету речи, собеседнику, поэтому письменное речевое произведение более развернуто, полно, точнее оформлено синтаксически. Его автор уделяет внимание не только содержанию речи, но и форме [1:76].

Обучение письменной речи на китайском языке усложняется еще и тем, что в китайском языке используется особый вид письма – иероглифический, обучение которому представляет собой особую трудность для студентов и оказывает отрицательное влияние на процесс формирования умений и навыков письменной речи на китайском языке.

Далее мы рассмотрим трудности, с которыми сталкиваются студенты уровня В2.

В современном китайском языке насчитывается более 50 тысяч иероглифов, без учета их традиционных вариантов. Специфика китайской письменности, а именно ее идеографический характер, отсутствия алфавита – все это затрудняет процесс обучения китайской письменности.

На сегодняшний день обучение письму в методике не рассматривается как основная цель обучения, оно является средством обучения, которое способствует развитию умений и навыков устной речи и чтения, а также усвоению языкового материала [2:182].

С методической точки зрения, осваивание письменного строя китайского языка мало отличается от процесса овладения письменностью других языков. В первую очередь, у обучаемого должны быть сформированы начертательные навыки – графический и моторный, умения письменной речи, а также умение зрительного восприятия информации – чтение. Если процесс обучения письму на языке с буквенной системой начинается с алфавита, после осваиваются буквосочетания, слова, то обучение китайской письменности начинается с минимального графического элемента – черты, затем изучаются «ключи», из которых состоят иероглифы [3:87].

Китайская письменность представляет собой структуру, включающую идеографический и фонетический способы записи лексических единиц. Процесс обучения иероглифике должен быть построен так, чтобы при изучении иероглифа у обучающегося закрепился его фонетический и лексический образ [1:70].

Вопрос преподавания иероглифики лучше изучен китайскими учеными, ими было разработано множество подходов к обучению. Однако не все их исследования применимы к тем, кто изучает китайский язык как иностранный, поскольку большинство работ посвящено вопросу преподавания письменности китайским детям, для которых изучаемый язык является родным.

Опираясь на вышесказанное, был проведен, в котором были выявлены наиболее частые ошибки, возникающие в письменной речи студентов. Анализ был проведен среди студентов, владеющих уровнем В2, что соответствует уровню владения китайским языком HSK 4.

Письменная речь китайского языка в основном представляет собой иерархическую комбинацию «иероглиф → слово → предложение → абзац → текст». Письменное выражение китайского языка также включает в себя аспекты написания китайских иероглифов, использования слов и фраз, структуры предложений и формирования абзацев [5:45].

Таким образом, анализ работ студентов также основан на четырех аспектах письменной речи: понимание китайского иероглифа, использование слова, синтаксическое понимание и организацией текста.

В ходе анализа, студентам были даны задания в виде тестов на выявление знание черт, ключей и иероглифов; сопоставление графического образа иероглифа с его лексическим значением и произношением, а также предложения на перевод. Для изучения процесса формулирования мыслей было дано задание в виде написания сочинения на несколько выборочных тем, кроме того, студенты, прочитав нескольких текстов, написали изложение. Объем выполненных работ был не одинаковым, самое большое сочинение содержало в себе около 400 иероглифических знаков, а самое меньшее около 50 знаков.

Несмотря на то, что уровень знания китайского языка у студентов относительно высокий, в их письменной речи есть значительные ошибки. Они были разделены на четыре категории:

1. графические ошибки при написании иероглифов
2. лексические ошибки при употреблении слов
3. грамматические ошибки при составлении предложений
4. ошибки при построении абзацев и текстов

Далее подробно остановимся на каждой категории и обозначим конкретные ошибки, возникшие у студентов.

Первая категория – это графические ошибки при написании иероглифов, а именно замена одного иеро-

глифа на другой похожий по написанию. Далее наглядно рассмотрим примеры:

*今年我是二年级 (级) 的大学生。

Jīnnián wǒ shì èr niánjì (jí) de dàxuéshēng

*我有很多注意 (主意) 来描写那儿的风景。

Wǒ yǒu hěnduō zhùyì (zhùyì) lái miáoxiě nà'èr de fēngjǐng

*乌兹别克斯坦的菜 (菜) 非常好吃。

Wūzibiekè sītān de cài (cài) fēicháng hào chī

Вторая категория — это лексические ошибки при употреблении слов. В данной категории наиболее преобладающими ошибками являются неправильное использование слов, а именно смешанное употребление синонимичных слов.

Далее рассмотрим ошибки в синонимичных словах:

*他放学后 (毕业) 后要当医生。

Tā shuō fāngxué (biè) hòu yào dāng yīshēng

*他几乎可以 (会) 修理房子所有的东西。

Tā jīhū kěyǐ (huì) xiūlǐ fángzi lǐ de suǒyǒu dōngxī

*现在, 父母已经为我感到自豪。 (骄傲)

Xiànzài, fùmǔ yǐjīng wèi wǒ gǎndào zìháo. (Jiāo'ào)

Такие ошибки возникают по причине недостаточной изученности студентами употребления слов в связке с другими словами и фразами в предложении, а также за неумением различать слова синонимы и их практическое использование в письменной речи.

Первые две категории ошибок, которые были описаны выше, относятся к трудностям в написании и распознавании черт, ключей и иероглифов, а также их лексических значений, которые способствуют образованию отдельных фраз и предложений.

В связи с этим, перейдем к более детальному изучению третьей категории, которая подразумевает грамматические ошибки при составлении предложений студентами в ходе нашего тестирования.

Данная категория ошибок предусматривает синтаксические ошибки, связанные с построением предложений. Как известно, слова располагаются в предложениях в определенном порядке, а предложения являются основной формой, используемой в языковом общении. В разных языках порядок или закономерность слов будут более или менее различаться [7:50]. Ниже рассмотрим примеры.

Стоит добавить, что большинство ошибок также связаны с тем, что порядок слов в русском языке несколько отличается от порядка слов в китайском языке. Зачастую в русском языке порядок слов в предложении относительно свободный, что разительно не соответствует порядку слов в китайском языке, где есть свои строгие правила и местоположение каждого члена предложения.

Это различие в китайском языке часто приводит к ошибкам в порядке слов в предложении студентов в письменной речи. Данный тип был рассмотрен с точки зрения порядка слов при наличии дополнения.

В китайском языке дополнение выражается различными средствами: существительным, местоимением, числительно - предметным словосочетанием, синтаксическим комплексом и включенной частью. Как прави-

ло, дополнение ставится после сказуемого, за исключением некоторых моментов [7:34].

Ниже рассмотрим примеры с точки зрения порядка слов при наличии дополнения.

*我经常练习。

我经常练习汉语。

*我中文已经两年了。

我学中文已经两年了。

Стоит отметить, что ошибки, возникающие в аспекте построения предложения при наличии дополнения, обусловлены тем, что, как правило, дополнение следует за сказуемым, но в отдельных случаях оно может быть поставлено до сказуемого, если оно построено при помощи устойчивых конструкций, которые часто используются в китайском языке. Мы можем наблюдать это в нижеуказанном примере:

*我感兴趣很多事儿。

我对很多事儿感兴趣。

Последняя четвертая категория ошибок анализа — это ошибки при построении абзацев и текстов. В некоторых работах студентов отсутствовала последовательность в процессе описания выбранной темы, что приводит к отсутствию логического смысла и полноты содержания текста.

Включение данного рода ошибок в данный анализ имеет две причины:

- Исходя из вышесказанного, письменная речевая компетенция — это процесс формулировки мыслей на письме, конечным результатом которого является фиксированный текст с определенной смысловой нагрузкой. Текст логичен, если все его части связаны между собой и выстраиваются в ясную последовательную демонстрацию основной идеи. Они складываются в связную историю. В противном случае, текст утрачивает свой смысл.

- Непоследовательное описание текста приводит к отступлению от основной темы, что, в свою очередь, может привести к нарушению изложений мысли.

Далее рассмотрим примеры:

我的名字叫Sayyora, 比我13岁。我们在同一所学校学习。她跳得很好跳舞。她放学后将成为一名设计师, 对我来说我的爱好是游泳和骑行。此外, 我对学习外语感兴趣。

В данном примере наблюдается непоследовательность при построении текста, в котором студент переходит с одной темы на другую, совершенно несвязную с предыдущей. При этом границы предложений также не обозначены. Полагается, что студент может продолжить свою мысль, или перейти к другой, при этом он не должен отступать от основной идеи.

В заключении следует отметить, обучение письменной речевой компетенции китайского языка подразумевает непосредственное овладение китайской иероглифической письменности, которая обусловлена рядом трудностей, возникающих в процессе изучения данного языка. Трудности, с которыми сталкиваются студенты, связаны, как и с самим уникальным языком в целом, так и рядом психологических и индивидуальных сложностей, появляющиеся в процессе обучения письменности.

Литература

1. Масловец О.А., 2012. Методика обучения китайскому языку в средней школе: учеб. пособие. -Благовещенск: Изд-во БГПУ. -С.188.
2. Задорожных Д.П. Методика преподавания китайской иероглифической письменности. // Вестник наук Сибири, 2014. № 1. -С. 182-187.
3. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка. -М.: АСТ: Восток – Запад, 2006. -С.192.
4. 国际汉语教学通用课程大纲 Международная программа по обучению китайскому языку (Институт Конфуция)
5. 国际汉语交际能力培养教程 陈敬奎著 - 北京: 人民出版社, 2018.8
6. Горелов В.И. Грамматика китайского языка. - М.: «Просвещение», 1982. -С. 65.

РЕЗЮМЕ. Ушбу мақолада университет талабаларида хитой тилини ўқитишда ёзма нутқ компетенциясини шакллантиришдаги қийинчиликлар типологияси кўриб чиқилди. Ўтказилган таҳлил ёрдамида В2 даражасидаги ўқувчиларда дуч келган хатолар аниқланди. Таҳлил давомида хатолар алоҳида тоифаларга ажратилди, бу эса типологиянинг ҳар бир жиҳатини батафсилроқ кўриб чиқиш имконини берди.

РЕЗЮМЕ. В данной статье делается обзор типологии трудностей при формировании письменной речевой компетенции у студентов ВУЗов при обучении китайскому языку. Был проведен анализ, путем которого были выявлены ошибки, встречающиеся у студентов уровня В2. В ходе анализа ошибки были подразделены на отдельные категории, что позволило более детально рассмотреть каждый из аспектов типологии.

SUMMARY. This article reviews the typology of difficulties in forming of the written speech competence among university students while teaching Chinese language. Analysis which was carried out helped to identify the errors encountered by students of level B2. During the analysis, the errors were divided into separate categories, which made it possible to consider each aspect of the typology in more detail.

MEKTEPKE SHEKEMGI JASTAĞI BALALARDA DÚNYAĞA KÓZ QARASTI QÁIPIESTIRIWDE ESTETIKALIQ QIYALLARDIN ORNI

G.Jumasheva – pedagogika ilimleri doktori, docent

Ajiniyaz atındaǵı Nókis mámleketlik pedagogikalıq instituti

Tayanch so'zlar: estetik tarbiya, ma'naviy kamolot, oilaviy tarbiya, dunyoqarash, axloq, ma'naviyat.

Ключевые слова: эстетическое воспитание, духовное развитие, семейное воспитание, мировоззрение, нравственность, духовность.

Key words: aesthetic education, spiritual development, family education, worldview, morality, spirituality.

Kámil insan tálim-tárbiyası kompleks tásir etiwshi qurallar negizinde ámelge asırıladi. Bul kompleksde kórkem-estetikalıq mazmundaǵı qiyallar, bilimlerdeń de zárúrli ornı bar. Sol sebepli de barlıq tariyxıy dáwirlerde jas áwladtıń estetikalıq tárbiyasına ayrıqsha itibar menen qaralıp kelingен. Mektepke shekemgi jastaǵı balalardıń dúnyanı ańlawı, átirap ortalıqtaǵı waqıya hám hádiyselerge salıstırǵanda ózleriniń munasábetlerin kórsetiw estetikalıq qiyallar, bilimler, arnawlı bir jaǵdaydaǵı kónlikpeler hám ilmiy tájiriye qalıplesken bolıwı kerek. Áyne mine sol sıpatlar járdeminde balalar óziniń «men»iniń dáslepki sıızılmalarnı ańlap, súwretley baslaydı. Onıń sıpatı hám qalıplesiw processiniń barısı, páti, tezligi ámeldegi pedagogikalıq shárt-sharayattar, olarǵa tásir etiwshi faktorlarǵa baylanıslı. Sebebi, estetikalıq mazmundaǵı iskerlik ulıwma dúnyaǵa kózqarastıń strukturalıq bólegi bolıp tabıladi.

Tálimniń sol qatarda shańaraqqa tiyisli sharayatta bala tárbiyasınıń baǵdarı, mazmunı balalardıń shaxs sıpatında qalıplesiwinde jetekshi orın tutadı. Bul jónelis perspektivasında balalardı ózlerin ómirinde iskerlik kórsetiwleri ushın arnawlı bir social tájiriye toplaydı. Dúnya, dógerek átirap haqqında pütün oyda sawlelendiriwde qalıplestiriw, balalardı óz-ózin kórsetiw boyınsha háreket, umtılsıların dóretilwshilik, unamlı tárzde xoshametlewge qaratiladı. Buǵan baylanıslı estetikalıq mazmundaǵı shınıǵıwlar tiykarǵı orındı iyeleydi. Bul jastaǵı balalarda álem haqqındaǵı ilimiy dúnyaǵa kózqaras boyınsha elementler qiyalların qalıplestiriwde kórkem-estetikalıq mazmundaǵı shınıǵıwlar baslı áhmiyetke iye boladı. Bizińshe olar hámmege, barlıq jastaǵılar ushın da ulıwma esaplanadı. Sebebi, «muzikalıq, súwretlew dóretilwshilik, drama, oyın, ádebiyat insannıń ruwxıy mádeniyatınıń ajıralmaytuǵın bólegi bolıp tabıladi.

Balanıń estetikalıq mazmundaǵı shınıǵıw, yaǵnıy kórkem dóretilwshilikniń ol yamasa bul túri menen shuǵıllanıwı, bul processtıń qatnasıwshısı retinde dúnyanı dógerek átirap álemdi biliwleri sonday eken, olardıń álem haqqındaǵı qiyalların qalıplestiriwdiń pedagogikalıq tárepinen kepillik berilgen forması bolıp tabıladi.

Balalarda dúnyaǵa kóz qarastıń qalıplesiwinde bizińshe muzikalıq tárbiyanıń ornı ayrıqsha orındı iyeleydi. Búgingi kúnde áyne muzika insanyat turmısına eń tereń kirip barǵan, sociyallıq-mádeniy qubılıs sıpatında kórkem-estetikalıq joǵarı tásir túshine iye. Tariyxtan belgili, biziń ullı oyshıl alımımız Abu Nasr Farabiy dúnyadaǵı tiykarǵı pánlerdi tórt toparǵa bólip, solardan biri muzika ekenligin ilimiy jaqtan tiykarlap bergen.

Shańaraqta balalardıń dúnyaǵa kózqarasın qalıplestiriwde kórkem ádebiyatlardıń da áhmiyeti kúta úlken dárejede. Ullı shaxslar, belgili dóretilwshilerdiń ómirbayanı menen tanısar ekenbiz, olardıń dúnyaǵa kózqarasların qalıplesiwinde, dóretilwshilik urıqlarınıń jayılıwında kórkem ádebiyattıń ornı kúta úlken bolǵanlıǵınıń guwası bolamız. Usı mánisten alıp qaraǵanda mektepke shekemgi jastaǵı balalarǵa ertek aytıp beriw, bul

processtı maqsetli bilimlendiriwge tiyisli hám tárbiyalıq ilaj sıpatında pát beriw kerek. Bala erektin passiv esitiwshisi emes, bálki ertek syujeti tiykarında álemdi, dúnyanı aktiv ańlap jetiwshi subekt sıpatında qabıl etiliwı kerek. Bul processtı pedagogikalıq jaqtan tuwrı shólkemlestiriwde balalardıń ertek syujetin óz oylawında «qayta islew» ge úyretiw, syujet boyınsha sorawlar dúziw hám olarǵa juwap tabıw, juwmaqlar, ulıwmalastırıw arqalı jeke oy-pikirler bildire alıwǵa úyretiw zárúr tálimiy hám tárbiyalıq keshe.

Shańaraqta balalardı dúnyaǵa kózqarasın qalıplestiriwde kórkem-estetikalıq dereklerden - erteklerdiń tárbiyalıq áhmiyetiniń úlkenligi hámmebizge málim. Bul processtıń qımbatı sonda, úlken jastaǵılardan ayrıqsha bolıp esaplanıw erktegi waqıya-qubılıslar balalar tárepinen ol qanday aytılǵan bolsa sonday qabıl etiledi. Bunda jaqsılıq hám jamanlıq, gózzallıq hám shıraysızlıq sıyaqlılardı balalar óz munasábetlerin bildira baslaydı. Ózlerinshe ertek boyınsha ol yamasa bul syujetlerdi toǵıy baslaydı, qanday da bir nárselerdi dórete baslaydı. Nátiyjede balalardıń dúnyaǵa kózqaraslarında anıq sıızılmalr qalıplesip baradı. Bular kóbinese dóretilwshilik xarakter iye boladı. Nátiyjede olardıń qıyalıy túsiniwleri ósip baradı.

Mektepke shekemgi jastaǵı balalar tájiriyesinde suwretleytuǵın iskerliginiń úlesi de úlken. Sol sebepli mektepke shekemgi jastaǵı balalarda estetikalıq qiyallardıń tek ǵana ulıwma dúnyaǵa kózqarasların qalıplestiriw quralı, bálki olardı ulıwma rawajlanıwları, zárúrli social hádiyse retinde, mektep tálimine tayarlaw quralı retinde qaraw kerek. Sebebi, tálim baǵdarları, principi, onıń mazmunı, usılları qanshellilik rawajlandırılmasın, perzentlerimizdi ǵárezsiz pikirlewge úyretpes ekenbiz, olardıń bilimleri tereń, bekkem bolmaydı, sol sebepli onıń ámeliy qollanıwı da belgili dárejede aqsaydı.

Mektepke shekemgi jastaǵı balalarda estetikalıq túsiniwler, dúnyaǵa kózqarastıń qalıplesiwinde úziksizlik, sergekklik jetekshi princip bolıwı kerek. Mektepke shekemgi bilimlendiriw shólkemine qatnaytuǵın balalardan parqlı rawishte, shańaraq sharayatında tárbiyalanıw atırǵan balalarda estetikalıq mazmundaǵı shınıǵıwlar (átirap-ortalıq penen tanısıw, súwretlew iskerligi, muzikalıq iskerlik hám t. b.) úziksiz tárzde ótkerilmeydi. Sol sebepli de ata-analar moynında tek ǵana óz perzentlerin estetikalıq mazmundaǵı shınıǵıwların turaqlılıǵı, úziksizligin, bálkim olardı mazmun jaǵınan rawajlandırıw barıwları talap etiledi.

Balalardıń estetikalıq qabıl etiwlerinde olardıń individualıǵı, dúnyanı, álemdi biliwge bolǵan jeke beyimikleri, qızıǵıwshılıqları, solar negizinde dúnyaǵa kózqarasları mazmunınıń principi kórinetuǵın bolıp, olar qalıplesip baradı. I.A.Pavlovtıń táliymatına kóre fiziologikalıq normalar kózqarasınan insannardıń nerv sisteması iskerligine qaray dógerek átiraptı qabıl etiw kórkem hám oylaw túrlerine bólinedi. Kórkem toparǵa tiyislileri sırtqı dúnyanı júdá ziyrek qabıl etedi hám birinshi signal quralı sıpatında tiykarǵı faktor wazıypasın óteydi. Bul taypadaǵılar obrazlar, tikkeley shıǵarmalar tásirine tez beriledi. Ekinshi taypadaǵılar óziniń analitik xızmetleri